

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 325



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas

2010 m. gruodžio 2 d.

Pranešimo Nr.

Turinys

Puslapis

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2010/C 325/01	Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų išvados dėl 2011–2014 m. darbo plano kultūros srityje	1
---------------	---	---

Europos Komisija

2010/C 325/02	Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms: 1,00 % 2010 m. gruodžio 1 d. – Euro kursas	10
2010/C 325/03	Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2010 m. gruodžio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms (Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1))	11

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA Priežiūros tarnyba

2010/C 325/04	Kvietimas teikti pastabas pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl valstybės pagalbos, susijusios su tam tikrų Haslemoen Leir karinės bazės kareivinių pastatų pardavimu	12
---------------	---	----

V Nuomonės

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA Teismas

2010/C 325/05	Prašymas ELPA teismui dėl patariamiosios nuomonės, kurį 2010 m. kovo 26 d. byloje Þór Kolbeinsson prieš Islandijos valstybę pateikė Héraðsdómur Reykjavíkur (Byla E-2/10)	21
2010/C 325/06	Prašymas ELPA teismui dėl patariamiosios nuomonės, kurį 2010 m. gegužės 19 d. pateikė Fürstliches Obergericht byloje Dr. Joachim Kottke prieš Präsidial Anstalt ir Sweetlye Stiftung (Byla E-5/10)	22

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 325/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	23
2010/C 325/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	24
2010/C 325/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	25



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų išvados dėl 2011–2014 m. darbo plano kultūros srityje

(2010/C 325/01)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR TARYBOJE POSĖDŽIAVĘ VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI,

1. primindami pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 167 straipsnį Europos Sąjungai pavestus tikslus kultūros srityje;
2. primindami 2007 m. lapkričio 16 d. Tarybos rezoliuciją dėl Europos kultūros darbotvarkės ⁽¹⁾ ir joje nustatytus strateginius tikslus – kultūrų įvairovės ir kultūrų dialogo skatinimas, kultūros, kaip kūrybiškumo katalizatoriaus, propagavimas įgyvendinant Lisabonos augimo, užimtumo, inovacijų ir konkurencingumo strategiją, ir kultūros, kaip vieno iš esminių Sąjungos tarptautinių santykių elementų, propagavimas;
3. atsižvelgdami į 2010 m. liepos 19 d. Komisijos ataskaitą dėl Europos kultūros darbotvarkės įgyvendinimo ⁽²⁾ ir prie jos pridėtą tarnybų darbinį dokumentą ⁽³⁾;
4. įsitikinę, kad kultūra gali padėti pasiekti pažangaus, tvaraus ir integracinio ekonomikos augimo strategijos „Europa 2020“ tikslus ⁽⁴⁾;
5. laikydamiesi nuomonės, kad 2008–2010 m. Tarybos darbo plano kultūros srityje įgyvendinimas, visų pirma taikant atvirąjį koordinavimo metodą (AKM), buvo svarbus naujas etapas toliau plėtojant valstybių narių bendradarbiavimą kultūros srityje ir kad jį įgyvendinant buvo padidintas Europos veiksmų šioje srityje suderinamumas ir matomumas, kartu pabrėžiant universalų kultūros vaidmenį;
6. atkreipdami dėmesį į darbo, atlikto įgyvendinant 2008–2010 m. Tarybos darbo planą kultūros srityje, rezul-

tatus, visų pirma valstybių narių sudarytų darbo grupių atliktą darbą nustatant geriausios praktikos pavyzdžius ir jais keičiantis, taip pat šių grupių pateiktas rekomendacijas;

7. laikydamiesi nuomonės, kad įgyvendinant I priede pateiktą darbo planą turėtų būti remiamasi šio darbo rezultatais bei šiomis rekomendacijomis ir kad toks darbo planas turėtų apimti ketverių metų laikotarpį, suteikiant galimybę atlikti jo laikotarpio vidurio nagrinėjimą;

SUSITARIA:

- laikantis subsidarumo principo, patvirtinti I priede pateiktą 2011–2014 m. darbo planą ir II priede išdėstytus valstybių narių sudarytų darbo grupių įsteigimo ir veiklos principus,
- remiantis I ir II prieduose nustatytais principais ir įgaliojimais, įsteigti iš valstybių narių paskirtų ekspertų sudarytas darbo grupes ir užtikrinti jų veiklos stebėseną,
- įgyvendinti I priede išdėstytus darbo plano prioritetus:
 - A prioritetą. Kultūrų įvairovė, kultūrų dialogas ir kultūros prieinamumas bei integracinis poveikis,
 - B prioritetą. Kultūros ir kūrybos pramonė,
 - C prioritetą. Gebėjimai ir judumas,
 - D prioritetą. Kultūros paveldas, įskaitant kolekcijų judumą,
 - E prioritetą. Kultūra išorės santykių srityje,
 - F prioritetą. Kultūros statistika.

⁽¹⁾ OL C 287, 2007 11 29, p. 1.

⁽²⁾ COM(2010) 390 galutinis.

⁽³⁾ SEC(2010) 904.

⁽⁴⁾ 2010 m. birželio 17 d. Europos Vadovų Tarybos išvados (dok. EUCO 13/1/10 REV 1).

Šie prioritetai bus įgyvendinami siekiant konkrečių ir naudingų rezultatų, ypač kiek tai susiję su darbo grupių veikla.

PRAŠO KOMISIJOS IR VALSTYBIŲ NARIŲ:

- reguliariai konsultuotis su suinteresuotaisiais subjektais ir juos informuoti apie darbo eigą, gautus rezultatus ir darbo grupių rekomendacijų įgyvendinimą, kad būtų užtikrinamas šios veiklos tinkamumas ir matomumas,
- įpusėjus darbo plano įgyvendinimui atlikti jo nagrinėjimą siekiant prireikus jį pritaikyti ar perorientuoti atsižvelgiant į pasiektus rezultatus ir politinius pokyčius Sąjungoje,

PRAŠO KOMISIJOS IR TARYBAI PIRMININKAUSIANČIŲ VALSTYBIŲ NARIŲ:

- kreiptis į valstybes nares dėl iniciatyvų kitose Komisijos ir (arba) Tarybos veiklos srityse, kurios daro poveikį kultūrai,

PRAŠO TARYBAI PIRMININKAUSIANČIŲ VALSTYBIŲ NARIŲ:

- trijų pirmininkausiančių valstybių narių grupėse rengiant savo programą atsižvelgti į darbo plano prioritetus, atsiskaityti dėl jo įgyvendinimo ir pasinaudoti įgyvendinant minėtą planą pasiektais rezultatais,
- vertinti tinkamumą surengti visų pirma:
 - kultūros ministerijų vyresniųjų pareigūnų posėdį, kuriame būtų aptarti įgyvendinant darbo planą pasiekti rezultatai ir jais būtų kuo geriau pasinaudota,

- kultūros ministerijų vyresniųjų pareigūnų ir užsienio reikalų ministerijose dirbančių vyresniųjų pareigūnų, atsakingų už kultūrą, bendrą neoficialų posėdį siekiant parengti strateginį požiūrį į kultūrą išorės santykių srityje ir stiprinti bendradarbiavimą šioje srityje,

- numatyti galimybę įgyvendinant darbo planą rengti posėdžius, kuriuose dalyvautų kultūros ministerijų vyresnieji pareigūnai ir kitų sektorių vyresnieji pareigūnai,

PRAŠO KOMISIJOS:

- reguliariai informuoti valstybes nares apie pilietinės visuomenės struktūrizuoto dialogo platformose atliekamą darbą, o šias platformas – apie įgyvendinant darbo planą atliekamą darbą,
- kasmet rengti susitikimą su šalių kandidačių, Europos laisvosios prekybos asociacijos narių ir kitų Kultūros programoje dalyvaujančių trečiųjų šalių atstovais, kad jie būtų informuoti apie darbą, atliktą įgyvendinant darbo planą, ir kad jiems būtų suteikta galimybė diskutuoti su valstybių narių atstovais, darbo grupių pirmininkais ir Komisija,
- iki 2014 m. pirmojo pusmečio pabaigos priimti galutinę darbo plano įgyvendinimo ir tinkamumo ataskaitą remiantis valstybių narių savanoriškai pateikta informacija. Šia ataskaita bus remiamasi 2014 m. antrąjį pusmetį rengiant naują darbo planą,

PALANKIAI VERTINA:

Komisijos ketinimą remti valstybių narių veiksmus įgyvendinant I priede pateiktą darbo planą.

A prioritetas. Kultūrų įvairovė, kultūrų dialogas ir kultūros prieinamumas bei integracinis poveikis*Europos kultūros darbotvarkė. Skatinti kultūrų įvairovę ir dialogą (1 strateginis tikslas)**Strategija „Europa 2020“. Integracinis augimas (3 prioritetas)*

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Valstybės narės:	Tema Nr. 1: Viešųjų meno ir kultūros institucijų vaidmuo skatinant: i) geresnį kultūros prieinamumą ir platesnį dalyvavimą kultūriniame gyvenime; ii) kultūrų įvairovę ir kultūrų dialogą.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹⁾. Ekspertai nustatys viešųjų meno ir kultūros institucijų vykdomą politiką ir jų taikomą geriausią praktiką siekiant skatinti geresnį kultūros prieinamumą ir platesnį dalyvavimą kultūriniame gyvenime, įskaitant pažeidžiamų, patiriančių skurdą ir socialinę atskirtį visuomenės grupių dalyvavimą ⁽²⁾. Ekspertai nustatys politiką ir geriausią praktiką, susijusias su sąlygų, kuriomis skatinami kultūrų ir socialinių grupių tarpusavio mainai, sudarymu viešosiose meno ir kultūros institucijose, visų pirma išryškinant tarpkultūrinį paveldo aspektą ir skatinant meninį bei kultūrinį švietimą ir tarpkultūrinių gebėjimų ugdymą.	2011–2012 m. Politikos nustatymas ir geriausios praktikos vadovas, skirtas viešosioms meno ir kultūros institucijoms. 2012–2013 m. Politikos nustatymas ir geriausios praktikos vadovas, skirtas viešosioms meno ir kultūros institucijoms.
Valstybės narės:	Tema Nr. 2: Bendrojo gebėjimo „kultūrinis sąmoningumas ir raiška“ ugdymas ⁽³⁾ .	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹⁾. Ekspertai ⁽⁴⁾ nustatys geriausią praktiką, kurią reikia įgyvendinti norint ugdyti šį bendrąjį gebėjimą ir integruoti jį į švietimo politiką, remdamiesi žiniomis ir požūriais, nustatytais 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos rekomendacijoje dėl bendrųjų visą gyvenimą trunkančio mokymosi gebėjimų ⁽⁵⁾.	2013–2014 m. Nacionalinio ir Europos lygio kultūros ir švietimo institucijoms skirtas geriausios praktikos vadovas.
Komisija:	Kultūrinės aprėpties skatinimas miestuose.	Komisija nustatys geriausią praktiką ir priemones, kuriomis siekiama skatinti kultūrinę aprėptį miestuose, remdamasi ES bendrai finansuojamų projektų dėl įvairovės valdymo miestuose ⁽⁶⁾ rezultatais.	2011 m. ir vėliau. Geriausios praktikos nustatymas.
Komisija:	Daugiakalbystės skatinimas.	Subtitravimo potencialo siekiant skatinti užsienio kalbų mokymąsi tyrimas: tyrimo tikslas – įvertinti, koku (-iais) būdu (-ais) ir koku mastu subtitrų naudojimas skatina užsienio kalbų mokymąsi, sudaro jam palankesnes sąlygas ir padeda jas išmokyti, tokiu būdu siekiant sukurti palankesnę lingvistinę aplinką, ypač daug dėmesio skiriant kultūrinio aspekto akcentavimui.	Galutinę ataskaitą tikimasi gauti 2011 m. antrą ketvirtį.

⁽¹⁾ Darbo grupių sudarymui ir veikimui taikomi principai išdėstyti II priede.⁽²⁾ Šiuo klausimu žr. 2010 m. lapkričio 18 d. Tarybos išvadas dėl kultūros vaidmens kovojant su skurdu ir socialine atskirtimi (dok. 15448/10).⁽³⁾ Remiantis 2010 m. birželio mėn. atviros koordinatorinio metodo darbo grupės pateiktomis rekomendacijomis dėl kultūros ir švietimo, ypač meninio švietimo, sinergijos (2008–2010 m. darbo planas).⁽⁴⁾ Šios grupės sudėtis bus labai svarbus aspektas, kad į jos darbo rezultatus būtų atsižvelgta kitame programos „Švietimas ir mokymas 2020“ (Europos bendradarbiavimo švietimo ir mokymo srityje strateginė programa) veiklos etape; todėl bus rekomenduojama, kad dalyvautų švietimo ministerijų ekspertai. Grupei reikiama paramą teiks kompetentingos Komisijos tarnybos.⁽⁵⁾ OL L 394, 2006 12 30, p. 10.⁽⁶⁾ Pavyzdžiui: Tarpkultūriniai miestai (bendrai finansuojama pagal Kultūros programą), „Open Cities“ (bendrai finansuojama pagal „Urbact II“) arba CLIP tinklas (Vietos integracijos politiką skatinantys miestai, bendrai finansuojama Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo).

B prioritetas. Kultūros ir kūrybos pramonė

Europos kultūros darbotvarkė. Kultūros kaip kūrybiškumo katalizatoriaus propagavimas (2 strateginis tikslas)
Strategija „Europa 2020“. Pažangus ir tvarus augimas (1 ir 2 prioritetai)

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Valstybės narės:	Tema Nr. 1: Strategiškas Sąjungos paramos programų, įskaitant struktūrinius fondus, naudojimas siekiant stimuliuoti kultūros potencialą vietos bei regioninio vystymosi srityje ir kultūros bei kūrybos pramonės papildomas poveikis ekonomikai plačiaja prasme.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹⁾ . Ekspertai nustatys, palygins ir modeliuos geriausią praktiką šioje srityje remdamiesi 2010 m. gegužės 10 d. Tarybos išvadomis ⁽²⁾ bei kultūros reikšmės regionų ir vietos vystymuisi tyrimu, o jų veiklos rezultatai bus skirti valdymo institucijoms ir kultūros sektoriaus, visų pirma kultūros bei kūrybos pramonės, subjektams. Be kita ko, ekspertai išnagrinės kultūros ir kūrybos pramonės „papildomą poveikį“ ekonomikai plačiaja prasme, ypač inovacijos požiūriu, ir geresnio Sąjungos paramos programų naudojimo šiam poveikiui skatinti potencialą.	2011 m. Politikos vadovas. Komisijos ir valstybių narių svarstymai dėl sąmoningumo ugdymo Europos lygiu siekiant skatinti kultūros aspekto integravimą į regionų ir vietos vystymosi politiką, taip pat remti pažangios specializacijos strategijas.
Valstybės narės:	Tema Nr. 2: Kultūros ir kūrybos pramonės eksporto ir internacionalizavimo rėmimo strategijos.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹⁾ . Ekspertai nustatys geriausią praktiką internacionalizavimo ir kultūros bei kūrybos pramonės eksporto rėmimo srityje.	2012–2013 m. Geriausios praktikos vadovas.
Valstybės narės:	Tema Nr. 3: Geriausia praktika kultūros ir kūrybos sektoriaus MVĮ finansų inžinerijos srityje.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹⁾ . Ekspertai parengs kultūros ir kūrybos pramonei finansavimą teikiantiems subjektams ir šio finansavimo naudotojams skirtą vadovą, remdamiesi finansavimo mechanizmų ir esamų fiskalinių priemonių analize, atlikta vykdant du Komisijos pavestus atlikti tyrimus ⁽³⁾ . Atliekant šį darbą bus atsižvelgiama į kitus šioje srityje Europos lygiu pradėtus veiksmus, kaip pranešta Komisijos žaliajoje knygoje „Kultūros ir kūrybos sektorių potencialo išlaisvinimas“ ⁽⁴⁾ .	2013–2014 m. Geriausios praktikos vadovas ir konkrečių atvejų tyrimas.
Komisija:	Pagal žaliąją knygą „Kultūros ir kūrybos sektorių potencialo išlaisvinimas“ vykdomos veiklos stebėseną.	Komisija išnagrinės konsultacijų su visuomene rezultatus ir 2010 m. pabaigoje paskelbs gautos informacijos analizę, kad 2011 m. pirmąjį pusmetį galėtų pasiūlyti iniciatyvą dėl kultūros ir kūrybos pramonės skatinimo ir rėmimo.	2011 m. ir vėliau.
Komisija:	Europos kūrybos pramonės aljanso kūrimas.	Komisijos tarnyboms, įskaitant Įmonių generalinį direktoratą, glaudžiai bendradarbiaujant, Komisija sukurs Europos kūrybos pramonės aljansą.	2011 m. ir vėliau.
Komisija:	Kultūrinio turizmo – tvaraus socialinio ir ekonominio vystymosi veiksnio – propagavimas.	Igyvendinant Komisijos komunikatą dėl naujos turizmo politikos Europoje ⁽⁵⁾ Komisija užtikrins glaudų savo tarnybų, įskaitant Įmonių generalinį direktoratą, bendradarbiavimą, kad būtų skatinamas kultūrinio turizmo ir su juo susijusios pramonės vystymasis, taip pat nustatyta geriausia tvaraus kultūrinio turizmo valdymo praktika, be kita ko, materialinio ir nematerialinio paveldo srityse, įgyvendinant integruotas regioninio vystymosi strategijas.	2011 m. ir vėliau.

⁽¹⁾ Darbo grupių sudarymui ir veikimui taikomi principai išdėstyti II priede.

⁽²⁾ 2010 m. gegužės 10 d. Tarybos išvados dėl kultūros reikšmės regionų ir vietos vystymuisi (OL C 135, 2010 5 26, p. 15).

⁽³⁾ „The entrepreneurial dimension of the cultural and creative industries“ (Kultūros ir kūrybos pramonės verslumo aspektas), Utrechto menų mokykla, 2010 m. spalio mėn., „Access to finance activities of the European Creative Industry Alliance“ (Prieiga prie Europos kūrybos pramonės aljanso finansavimo veiklos), Jenny Tooth, 2010 m. sausio mėn.

⁽⁴⁾ COM(2010) 183 galutinis.

⁽⁵⁾ COM(2010) 352 galutinis.

C prioritetas. Gebėjimai ir judumas

Europos kultūros darbotvarkė. Kultūrų įvairovės ir kultūrų dialogo skatinimas ir kultūros kaip kūrybiškumo katalizatoriaus propagavimas (1 ir 2 strateginiai tikslai)
Strategija „Europa 2020“. Pažangus, tvarus ir integracinis augimas (1, 2 ir 3 prioritetai)

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Valstybės narės:	Tema Nr. 1: Judumo rėmimo programos.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹⁾ . Ekspertai analizuos ir vertins judumo rėmimo programas bei planus, kad nustatytų kliūtis ir problemas, kurios iškyla visų pirma mažiems subjektams ir jauniems menininkams bei kultūros specialistams, remdamiesi 2008 m. atliktu „Kultūros klausimų“ tyrimu. Jie taip pat nustatys geriausių praktiką, kuria sudaromos sąlygos pašalinti šiuos sunkumus.	2011–2012 m. Analizės rezultatai; kliūčių ir geriausios praktikos nustatymas.
Valstybės narės:	Tema Nr. 2: Kūrybinių partnerysčių skatinimas ⁽¹³⁾	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹²⁾ . Ekspertai nustatys, kokių rūšių partnerystė ir praktika buvo sėkminga, įskaitant teigiamą jų poveikį, ir jas modeliuos.	2012–2013 m. Politikos vadovas. Komisijos ir valstybių narių nacionalinių, regioninių bei vietos partnerių svarstymai siekiant skatinti kūrybines partnerystes.
Valstybės narės:	Tema Nr. 3: Menininkų kūrybinės viešnagės.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) ⁽¹²⁾ . Ekspertai nustatys sėkmingo kūrybinių viešnagių struktūrų parengimo, organizavimo ir tolesnės susijusios veiklos veiksmus, ypač daug dėmesio skiriant pajėgumų stiprinimui ir tikslui sumažinti vidaus ir išorės kūrybinių viešnagių galimybių disbalansą. Nustatyta geriausia praktika turėtų sudaryti sąlygas stiprinti pajėgumus ES viduje, taip pat tais atvejais, kai kūrybinių viešnagių struktūros kuriamos trečiojoje šalyje, taip pat sudaryti palankesnes sąlygas tinklų kūrimui ES lygiu.	2013–2014 m. Kūrybinių viešnagių struktūrų parengimo, organizavimo ir tolesnės susijusios veiklos geriausios praktikos vadovas, paramos tinklų ir mechanizmų kūrimas.
Komisija:	Gebėjimų nustatymas ir ugdymas naudojantis kultūros srities sektoriams svarbių gebėjimų tarybomis ⁽¹⁴⁾ .	Komisijos tarnyboms, įskaitant Užimtumo ir socialinių reikalų generalinį direktoratą, glaudžiai bendradarbiaujant, Komisija išnagrinės galimybę ES lygiu sukurti kultūros srities sektoriams svarbių gebėjimų tarybas. Šių tarybų tikslas – padėti rengti su atitinkamu sektoriumi susijusią politiką pateikiant atitinkamo sektoriaus darbo rinkos galimos raidos analizę ir sudarant sąlygas geriau patenkinti šio sektoriaus gebėjimų poreikius.	2011 m. ir vėliau. Keitimasis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais.
Komisija:	Žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumo skatinimas.	Žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumo tyrimas. Atliekant tyrimą bus tikrinami ir tobulinami kriterijai, kuriais remiantis galima įvertinti žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumą valstybėse narėse laikantis Audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų direktyvos ⁽¹⁵⁾ nuostatų, kuriose numatoma Komisijos ataskaita dėl žiniasklaidos priemonių naudojimo raštingumo lygio valstybėse narėse.	2010–2011 m.
Komisija:	Pasiūlymų dėl informacijos standartų judumo srityje tolesnis rengimas.	Komisijos sudaryta ekspertų grupė parengs pasiūlymus dėl informacijos standartų remdamasi 2010 m. birželio mėn. AKM darbo grupės parengtomis rekomendacijomis (2008–2010 m. darbo planas) dėl kultūros specialistų judumo. 2011 m. Komisija pateiks pasiūlymą dėl Tarybos rekomendacijos dėl informavimo apie judumą paslaugų.	2011 m. Išsamus pasiūlymas dėl informavimo ir konsultavimo paslaugų turinio ir standartų.

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Komisija:	Administracinės praktikos menininkų judumo srityje (įskaitant vizų, mokesčių ar socialinio draudimo klausimus) analizė.	Komisija rengs teminius seminarus, kuriuose dalyvaus valstybių narių valdžios institucijų, Komisijos tarnybų ir galutinių naudotojų atstovai, ir sudarys palankias sąlygas keitimuisi informacija bei geriausios praktikos pavyzdžiais.	2011–2014 m. Nacionalinės valdžios institucijoms skirtas geriausios praktikos vadovas.

(¹) Darbo grupių sudarymui ir veikimui taikomi principai išdėstyti II priede.

(²) Kultūros ir kitų sektorių, pavyzdžiui, švietimo ir mokymo, verslo, mokslinių tyrimų ar viešojo sektoriaus, „kūrybinės partnerystės“, kuriomis sudaromos sąlygos kultūros sektoriaus kūrybinius gebėjimus perduoti kitiems sektoriams.

(³) ES lygio užimtumo ir gebėjimų sektorinės tarybos suburia tam tikro ekonomikos sektoriaus svarbiausius subjektus, įskaitant profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų atstovus arba švietimo ir mokymo subjektus, taip pat kitus subjektus, pavyzdžiui, veikiančius ekonomikos vystymosi srityje.

(⁴) OL L 95, 2010 4 15, p. 1.

D prioritetas. Kultūros paveldas, įskaitant kolekcijų judumą

Europos kultūros darbotvarkė. Skatinti kultūrų įvairovę ir dialogą (1 strateginis tikslas)

Strategija „Europa 2020“. Tvarus ir integracinis augimas (2 ir 3 prioritetai)

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Valstybės narės:	Būdų ir priemonių, kaip supaprastinti skolinimo ir skolinimosi procesą, nagrinėjimas.	Darbo grupė, sudaryta iš valstybių narių ekspertų (AKM) (¹). Ekspertai nustatys geriausią praktiką, susijusią su visais kolekcijų judumo srityje aktualiais klausimais.	2011–2012 m. Su valstybės garantijų veikimu susijusių priemonių rinkinys (įskaitant gaires geriausios praktikos, modelių ir „naudotojų vadovų“ srityse). Nacionalinės valdžios institucijoms skirtas geriausios praktikos vadovas kitais aktualiais klausimais.
Valstybės narės ir Komisija:	Tolesnis kultūros paveldo, įskaitant kino paveldą, skaitmeninimas.	Komisijos svarstymų grupė („ekspertų komitetas“) 2010 m. pabaigoje pateiks rekomendacijas dėl Europos kultūros paveldo skaitmeninimo, galimybių susipažinti su juo internete sudarymo ir jo išsaugojimo skaitmeninėje eroje.	Ataskaitą numatoma pateikti 2010 m. pabaigoje, tolesnė susijusi veikla – 2011 m.
		Valstybių narių ekspertų grupė skaitmeninimo ir skaitmeninio išsaugojimo klausimais tęs darbą, susijusį su „Europeana“ finansavimu ir valdymu po 2013 m.	2011–2012 m.
		Komisija iki 2012 m. pasiūlys tvarų „Europeana“ finansavimo modelį, laikydamosi Europos skaitmeninės darbotvarkės (²) ir jos pagrindinės priemonės Nr. 15 bei 2010 m. gegužės 10 d. Tarybos išvadų „Europeana: tolesni veiksmai“ (³).	2012 m.
Valstybės narės ir Komisija:	Europos paveldo ženklo sukūrimas (⁵).	Kino ekspertų grupės (kino paveldo po grupis) nariai pasikeis geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su tolesne veikla pagal 2010 m. lapkričio 18 d. Tarybos išvadą dėl Europos kino paveldo, įskaitant skaitmeninės eros iššūkius (⁴).	2011 m. ir vėliau.
		Komisija parengs paraiškos formas ir gaires, kuriomis siekiama palengvinti atrankos ir stebėsenos procedūras, glaudžiai bendradarbiaudama su Europos nepriklausomų ekspertų grupe.	2011–2012 m.
		Pirmosios paveldo vietų atrankos taikant pereinamojo laikotarpio procedūrą.	2013–2014 m.

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Komisija	Neteisėtos prekybos kultūros vertybėmis prevencija ir kova su ja.	Atsižvelgdama į šiuo metu atliekamo tyrimo neteisėtos prekybos kultūros vertybėmis prevencijos ir kovos su ja klausimu rezultatus (ataskaitą numatoma pateikti 2011 m. viduryje), Komisija užtikrins sustiprintą savo tarnybų bendradarbiavimą. Komisijos sukurta ekspertų grupė ar grupės ⁽⁶⁾ , bendradarbiaudama (-os) su valstybėmis narėmis, galėtų pasiūlyti priemonių rinkinį, kuris apimtų gaires dėl geriausios praktikos ir etikos kodeksą dėl deramo tikrinimo kovojant su neteisėta prekyba ir vagystėmis, remdamasi (-osi) esamais dokumentais bei kodeksais ir atsižvelgdama (-os) į atitinkamas Sąjungos priemones šioje srityje.	2012–2013 m. Priemonių rinkinys kovos su neteisėta prekyba ir vagystėmis srityje.
Komisija	Meno kūrinių vertės nustatymo sistemų analizė.	Bus atlikta meno kūrinių vertės nustatymo sistemų lyginamoji analizė, kiek tai susiję su valstybės garantijomis, draudimu ir atsakomybės pasidalijimu.	Ataskaitą numatoma pateikti 2012 m.

⁽¹⁾ Darbo grupių sudarymui ir veikimui taikomi principai išdėstyti II priede.

⁽²⁾ COM(2010) 245 galutinis/2.

⁽³⁾ OL C 137, 2010 5 27, p. 19.

⁽⁴⁾ Dok. 14711/10.

⁽⁵⁾ Jei bus priimtas pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos veiksmų, susijusių su Europos paveldo ženklu.

⁽⁶⁾ Kadangi šioje srityje kompetencijos derinys yra esminis veiksnys, darbo grupėje dalyvaus visų pirma kultūros ministerijų, muziejų, teisminių institucijų, muitinių ir teisėsaugos tarnybų ekspertai.

E prioritetas. Kultūra išorės santykių srityje

Europos kultūros darbotvarkė. Kultūros, kaip vieno iš Sąjungos tarptautinių santykių esminių elementų, propagavimas (3 strateginis tikslas)
Strategija „Europa 2020“. Išorės politikos priemonių panaudojimas

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Valstybės narės ir Komisija:	Strateginio požiūrio ir bendradarbiavimo plėtojimas.	Tarybai pirmininkausiančių valstybių narių prašoma įvertinti, ar tikslinga surengti kultūros ministerijų vyresniųjų pareigūnų ir užsienio reikalų ministerijose dirbančių vyresniųjų pareigūnų, atsakingų už kultūrą, bendrą neoficialų posėdį siekiant parengti strateginį požiūrį į kultūrą išorės santykių srityje ir stiprinti bendradarbiavimą šioje srityje. Vyresnieji pareigūnai patys nustatys savo darbo tvarkaraštį, nagrinėtinas temas ir rezultatus, kurių tikimasi.	2011–2014 m.
	Dalijimosi informacija priemonių rengimas.	Vykdydama tolesnę veiklą, susijusią su 2010 m. gegužės mėn. Maljorkoje įvykusių užsienio reikalų ministerijų kultūros direktoratų susitikimu, Komisija suteiks galimybę internete keistis informacija naudojant sutartą modelį. Valstybės narės ir Komisija reguliariai atnaujins atitinkamą savo paskelbtą informaciją, kad šia priemone būtų galima naudotis praktiniam bendradarbiavimui ir diskusijoms.	Informavimo priemonės sukūrimas 2011 m.
Valstybės narės ir Komisija:	2005 m. UNESCO konvencijos dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo ratifikavimo ir įgyvendinimo propagavimas.	Tolesnis konvencijos ratifikavimo ir jos tikslų propagavimas santykiuose su trečiosiomis šalimis. Tolesnis konvencijos įgyvendinimas ir jos tikslų integravimas į atitinkamą Europos ir nacionalinę politiką.	Nuolat.

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Komisija:	Kultūrinių santykių su trečiosiomis šalimis skatinimas.	Prireikus sušaukti ekspertų grupes siekiant skatinti svarstymus konkrečiu klausimu ir sudaryti palankesnes sąlygas kultūrinių santykių su trečiosiomis šalimis strategijų nustatymui. Šių ekspertų grupių ⁽¹⁾ bus visų pirma prašoma nagrinėti konkrečias regionines temas, pavyzdžiui, kultūros ir kaimynystės (Euromed, Rytų partnerystė, Dunojaus regionas), kultūros besivystančios ekonomikos šalyse arba kultūros ir vystymosi temas.	Prireikus 2011 m. ir vėliau.

⁽¹⁾ Prireikus į šią veiklą bus įtrauktos ir kitos Komisijos tarnybos.

F prioritetas. Kultūros statistika

Veikėjai	Temos	Darbo priemonės ir metodai	Rezultatai, kurių tikimasi, ir orientacinis tvarkaraštis
Valstybės narės ir Komisija:	Kultūros statistikos metodikų tobulinimas.	Gavus ESSnet tinklo ataskaitą dėl kultūros statistikos, kurią numatoma pateikti 2011 m. pabaigoje, bus surengtos diskusijos dėl to, kaip reikės atsižvelgti į rekomendacijas, ir dėl ateities prioritetų bei darbo metodų.	2012 m. ir vėliau. Pasiūlymas dėl metodikos sistemos.
Komisija:	Su kultūros statistika susijusios informacijos gerinimas.	Eurostato leidinio kultūros statistikos klausimu naujas leidimas.	Leidinį numatoma išleisti 2011 m.
Komisija:	Statistinių duomenų apie judumą rengimo tobulinimas.	Komisijos sudaryta ekspertų grupė pasiūlys bendrą imčių ėmimo metodą, naudojamą renkant duomenis apie menininkų ir kultūros darbuotojų judumą ⁽¹⁾ .	2012–2013 m. Kultūros srities administracijoms ir įstaigoms skirtas priemonių rinkinys, susijęs su duomenų apie judumą imčių ėmimu.

⁽¹⁾ Grupę sudarys ESSnet nariai ir atitinkamų bandomųjų projektų atstovai.

II PRIEDAS

Valstybių narių pagal 2011–2014 m. kultūros darbo planą sudaromų darbo grupių kūrimui ir veiklai taikomi principai

- Valstybės narės savanoriškai dalyvauja grupių darbe ir bet kuriuo metu gali prie jų prisijungti.
 - Kiekviena valstybė narė, norinti dalyvauti vienos iš darbo grupių darbe, paskirs ekspertą darbo grupės nariu. Valstybė narė pasirūpins, kad paskirtas ekspertas turėtų veiklos atitinkamoje srityje nacionaliniu lygiu patirties ir užtikrintų ryšių palaikymą su kompetentingomis nacionalinėmis institucijomis. Ekspertų paskyrimo procedūras koordinuos Komisija. Norint, kad ekspertų patirtis kuo geriau atitiktų nagrinėjamas temas, valstybės narės prireikus galės kiekvienai naujai temai paskirti kitą ekspertą.
 - Grupės vieną po kito nagrinėja darbo plane nustatytus tikslus, kiek įmanoma laikydamosi I priede nurodytų terminų.
 - Nustatyti tikslai, kuriuos reikia pasiekti, ir jų įgyvendinimo tvarkaraštis galės būti patikslinti atliekant laikotarpio vidurio nagrinėjimą, atsižvelgiant į pasiektus rezultatus ir Sąjungoje įvykusius politinius pokyčius.
 - Įvairios darbo grupės turės pačios paskirti savo pirmininką ar pirmininkus kiekvienai iš prioritetų įtrauktai temai nagrinėti.
 - Kiekviena darbo grupė gali nuspręsti pagal savo poreikius kviesti kitose srityse kompetentingus nepriklausomus ekspertus, kad jie padėtų darbo grupei jos veikloje.
 - Darbo grupės prireikus tinkamu būdu galės pakviesti pilietinės visuomenės struktūrinio dialogo platformų atstovus dalyvauti tam tikroje jų darbo dalyje.
 - Darbo grupių pirmininkai prireikus Kultūros reikalų komitetui teiks darbo atitinkamoje darbo grupėje pažangos ataskaitas. Kultūros reikalų komitetui bus suteikta galimybė pateikti gaires darbo grupėms, siekiant užtikrinti, kad būtų gauti pageidaujami rezultatai ir koordinuojamas darbo grupių darbas.
 - Dėl kiekvieno iš I priede nurodytų tikslų grupės pateiks atlikto darbo ataskaitą, kurioje bus pateikti konkretūs ir panaudojami rezultatai. Atsižvelgiant į tikslus, šie rezultatai galės būti pateikti parengiant geriausios praktikos vadovus, politikos vadovus arba rekomendacijas dėl veiksmų. Šiose ataskaitose taip pat galės būti rekomenduojama parengti bet kurios formos tinkamas priemones, kurias galėtų naudoti Komisija arba pačios valstybės narės.
 - Galimybė susipažinti su darbo grupių posėdžių darbotvarkėmis ir ataskaitomis bus sistemingai sudaroma visoms valstybės narėms, neatsižvelgiant į jų dalyvavimo tam tikros srities veikloje mastą. Darbo grupių ataskaitos bus skelbiamos.
 - Komisija teiks darbo grupėms sekretoriato paslaugas ir logistinę pagalbą. Kiek įmanoma, ji visomis kitomis tinkamomis priemonėmis (įskaitant atitinkamos darbo grupių veiklos srities tyrimus) padės joms atlikti jų darbą.
 - Pirmiau nurodytomis ataskaitomis bus naudojamosi Komisijai rengiant galutinę darbo plano įgyvendinimo ataskaitą.
-

EUROPOS KOMISIJA

Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms ⁽¹⁾:

1,00 % 2010 m. gruodžio 1 d.

Euro kursas ⁽²⁾

2010 m. gruodžio 1 d.

(2010/C 325/02)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3115	AUD	Australijos doleris	1,3615
JPY	Japonijos jena	110,37	CAD	Kanados doleris	1,3360
DKK	Danijos krona	7,4528	HKD	Honkongo doleris	10,1864
GBP	Svaras sterlingas	0,83930	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7589
SEK	Švedijos krona	9,1540	SGD	Singapūro doleris	1,7176
CHF	Šveicarijos frankas	1,3178	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 508,78
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,2045
NOK	Norvegijos krona	8,0600	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,7390
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4243
CZK	Čekijos krona	24,961	IDR	Indonezijos rupija	11 812,03
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,1338
HUF	Vengrijos forintas	280,45	PHP	Filipinų pesas	57,184
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	41,2445
LVL	Latvijos latas	0,7097	THB	Tailando batas	39,443
PLN	Lenkijos zlotas	4,0202	BRL	Brazilijos realas	2,2349
RON	Rumunijos leja	4,2973	MXN	Meksikos pesas	16,2214
TRY	Turkijos lira	1,9610	INR	Indijos rupija	59,4664

⁽¹⁾ Kursas taikomas pačioms paskutinėms operacijoms atliktoms prieš nurodytą dieną. Kintamosios įmokos už skolą atvejais palūkanų norma laikoma ribinė norma.

⁽²⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2010 m. gruodžio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms

(Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1))

(2010/C 325/03)

Bazinės normos apskaičiuotos remiantis Komisijos komunikatu dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6). Atsižvelgus į orientacinės normos taikymą, dar bus pridėtos atitinkamos maržos, kaip nustatyta šiame komunikate. Prie diskonto normos reikės pridėti 100 bazinių punktų maržą. 2008 m. sausio 30 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 271/2008, iš dalies keičiančiame Reglamentą (EB) Nr. 794/2004, numatyta, kad susigrąžinimo palūkanų norma taip pat bus apskaičiuojama pridedant 100 bazinių punktų, nebent konkrečiame sprendime numatyta kitaip.

Pakeistos normos nurodytos paryškintu šriftu.

Ankstesnė lentelė paskelbta OL C 265, 2010 9 30, p. 5.

Nuo	Iki	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
2010 12 1	2010 12 31	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
2010 10 1	2010 11 30	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
2010 9 1	2010 9 30	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
2010 8 1	2010 8 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
2010 7 1	2010 7 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
2010 6 1	2010 6 30	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 5 1	2010 5 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 4 1	2010 4 30	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 3 1	2010 3 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 1 1	2010 2 28	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

Kvietimas teikti pastabas pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl valstybės pagalbos, susijusios su tam tikrų Haslemon Leir karinės bazės kareivinių pastatų pardavimu

(2010/C 325/04)

2010 m. kovo 24 d. Sprendimu Nr. 96/10/COL, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, ELPA priežiūros institucija pradėjo procedūrą pagal ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį. Norvegijos valdžios institucijoms buvo perduota šio sprendimo kopija.

ELPA priežiūros institucija (toliau – Institucija) ragina ELPA valstybes, ES valstybes nares ir suinteresuotąsias šalis teikti pastabas dėl minimos priemonės per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo adresu:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Šios pastabos bus perduotos Norvegijos valdžios institucijoms. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKA

Procedūra

2007 m. vasario 5 d. raštu Institucija gavo skundą dėl Volerio savivaldybės bendrovei „Haslemon AS“ parduodamų Haslemon Leir karinės bazės 29 kareivinių pastatų. 2007 m. gegužės 25 d. ir lapkričio 14 d. raštais Institucija Norvegijos valdžios institucijų paprašė pateikti informacijos šiuo klausimu.

2007 m. liepos 6 d. ir gruodžio 21 d. raštais Norvegijos valdžios institucijos pateikė prašomą informaciją.

Priemonės įvertinimas

Institucija pažymi, kad prieš bendrovei „Haslemon AS“ parduodant 29 pastatus, jie nebuvo papildomai įvertinti. Be to, Institucijai nebuvo pateiktas paaiškinimas, ar informacija apie tai, ar 4 mln. NOK pardavimo kaina atitiko rinkos kainą.

Tačiau prieš tai šį nekilnojamąjį turtą Norvegijos valstybė buvo perdavusi Volerio savivaldybei, o Institucijos žemės pardavimo gairėse nurodyta, kad valdžios institucija kaip rinkos vertę gali nurodyti pirminę kainą, jei prieš tai vykusio pardavimo metu buvo nustatyta rinkos vertė, išskyrus tuos atvejus, kai tarp žemės pardavimo ir pirkimo praėjo nemažai laiko ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Institucijos žemės ir pastatų pardavimo gairių 2.2 skirsnio d punktas „Kaina valdžios institucijoms“.

Todėl šioje byloje kyla du klausimai. Pirmas klausimas: ar ankstesnis sandoris tarp valstybės ir Volerio savivaldybės buvo sudarytas rinkos sąlygomis. Antras klausimas: jei taip, ar Volerio savivaldybė nekilnojamąjį turtą bendrovei „Haslemoen AS“ pardavė už sumą, atitinkančią pirminę kainą.

Pirmu klausimu Institucija laikosi nuomonės, kad valstybei derantis su Volerio savivaldybe minėtų pastatų rinkos vertės klausimas buvo itin neaiškus. Ši nuomonė pagrįsta skirtumu tarp pirmosios „Agdestein“ ataskaitos, pagal kurią kareivinių vertė siekė 39 mln. NOK (arba 29 mln. NOK, jei pastatai parduodami visi kartu), ir antrojo – „Alhaug and Bakke“ atlikto – vertinimo, kuriame pastatų vertė buvo prilyginta 0.

Institucijos nuomone, šis skirtumas paaiškina netikrumą, būdingą vertinant tokią žemę, t. y. buvusią karinę bazę su senais, atokiau esančiais gyvenamaisiais bei kitais, pavyzdžiui, kino teatro ar sporto salės, pastatais. Norvegijos vyriausybė ir Volerio savivaldybė sutarė prašyti, kad pirmasis vertintojas persvarstytų pirmosios „Agdestein“ ataskaitos išvadą. Antroje „Agdestein“ ataskaitoje buvo nustatyta nauja pastatų vertė – dviejų ankstesnių ataskaitų sumų vidurkis (tarpinė vertė) – ir atitinkamai pakoreguota.

Tačiau kyla klausimas, ar savivaldybė bendrovei „Haslemoen AS“ 29 kareivinių pastatus pardavė už sumą, atitinkančią bent pirminę kainą.

Antroje „Agdestein“ ataskaitoje pateikta visų kareivinių pastatų tarpinė vertė, dėl įvairių priežasčių pakoreguota, siekė 12,4 mln. NOK. Taikant tarpinės vertės metodą visiems 29 pastatams, jų vertė siektų 11 920 000 NOK (23 840 000/2). Ši suma yra gerokai didesnė už faktinę 4 mln. NOK pardavimo kainą.

Norvegijos valdžios institucijos teigia, kad bendrovės „Haslemoen AS“ už pastatus sumokėta 4 mln. NOK kaina atspindi rinkos vertę atsižvelgus į i) Volerio savivaldybės sumokėtą pirminę kainą, kai pirkto visą karinę bazę Haslemoen Leir, ii) žodžiu pateikto pasiūlymo už likusius kareivinių pastatus vertę ir iii) kitų kareivinių pastatų, kuriuos Volerio savivaldybė pasiliko sau, apskaičiuotą vertę.

Kalbant apie tariamą žodžiu pateiktą pasiūlymą, Institucija atkreipia dėmesį, kad, jos žiniomis, joks susitarimas nebuvo sudarytas. Be to, Institucija negavo jokių tokį pasiūlymą įrodančių dokumentų.

Galiausiai Institucija abejoja, ar Volerio savivaldybei suteiktos nuolaidos perkant pastatus iš valstybės turėtų būti taikomos pastatus parduodant bendrovei „Haslemoen AS“.

Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus faktus, Institucija abejoja, ar bendrovės „Haslemoen AS“ Volerio savivaldybei sumokėta 4 mln. NOK kaina už 29 kareivinių pastatus atitinka rinkos kainą.

Išvada

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta, Institucija nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą pagal EEE susitarimo 1 straipsnio 2 dalį. Suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas per vieną mėnesį nuo šio sprendimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 96/10/COL

of 24 March 2010

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale of certain buildings at the Inner Camp at Haslemoen Leir

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as the Authority.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as the EEA Agreement.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

Having regard to Article 1(2) of Part I and Articles 4(4) and 6 of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement ⁽¹⁾,

Having regard to the Authority's Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement ⁽²⁾, and in particular the Chapter on State Aid Elements in Sales of Land and Buildings by Public Authorities thereof,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

By letter dated 5 February 2007, the Authority received a complaint regarding a sale of land by the Municipality of Våler. The letter was received and registered by the Authority on 22 February 2007 (Event No 427226).

By letters dated 25 May 2007 and 14 November 2007 (Event No 422506 and Event No 449988), the Authority requested information from the Norwegian authorities.

By letters dated 6 July 2007 and 21 December 2007 (Event No 428521 and Event No 458787 respectively), the Norwegian authorities replied to the information requests.

Various mail correspondence has also taken place with the complainant.

2. Description of the sale and the contested measure

2.1. Background: the sale of the military camp Haslemoen Leir to the municipality

Following a decision by the Norwegian Parliament, the Norwegian Government was requested to sell military properties that were no longer used for military purposes. The relevant local municipalities were given a right of first refusal to the properties.

The military camp Haslemoen Leir, had been an army base since the 1950s and it is composed of (i) forest areas; (ii) cultivated area; (iii) housing area (Storskjaeret); and (iv) an area called the Inner Camp. Military activities at Haslemoen were terminated on 30 June 2003 and a sales process for the camp was initiated thereafter with Haslemoen Leir being put on the market in October 2004. The property was subsequently sold by the Norwegian State to Våler Municipality by a sales contract dated 16 April 2005. The price paid by Våler Municipality for the entire military camp was NOK 46 million.

Prior to the sale, the value of the camp had been estimated by several asset valuers.

The Norwegian State had commissioned Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning to undertake a value assessment of the property and their report was presented on 22 December 2004 (hereinafter the first Agdestein Report). The first Agdestein Report focussed on the part of Haslemoen Leir called Inner Camp and examined each of the 44 buildings on that plot, before concluding that the estimated value of the entire Inner Camp was NOK 39 million. The first Agdestein Report also concluded that the estimated value should be reduced with NOK 10 million to NOK 29 million (i.e. almost 30 %), if all buildings were sold as one unit ⁽³⁾.

Våler Municipality had engaged the asset valuers Mr Alhaug and Mr Bakke to evaluate the buildings in the Inner Camp. Based on the fact that the new owner would assume the risk related to developing the entire property and the refurbishment costs that were necessary for the area, the Alhaug and Bakke Report dated 18 January 2005 (hereinafter the Alhaug and Bakke Report) concluded that the value of the Inner Camp was NOK 0 (zero).

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as Protocol 3.

⁽²⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the Authority on 19.1.1994, published in the *Official Journal of the European Union* (hereinafter referred to as OJ) L 231 of 3.9.1994 p. 1 and EEA Supplement No 32 of 3.9.1994 p. 1. Hereinafter referred to as the State Aid Guidelines. The updated version of the State Aid Guidelines is published on the Authority's website: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>

⁽³⁾ Storskjaeret was valued at NOK 15 million if sold as one unit. The forest and cultivated areas were not valued at this time.

In order to reconcile the findings in the two valuation reports and reach an estimated sales price, the Norwegian State requested Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning to make a second value assessment of the property, taking into account the diverging value assessments. The new assessment is set out in a report dated 3 March 2005 (hereinafter the second Agdestein Report). In this document, a new estimated value (a 'bridge value') of NOK 14,5 million was reached based on the average of the sum of the two separate assessments ⁽¹⁾. The second Agdestein Report thereafter made an upwards adjustment of NOK 1 million, reflecting inter alia the value of undeveloped land and the conditions of the buildings in question, fixing the estimated value at NOK 15,5 million.

An additional reduction of 20 % of the estimated value of the property was thereafter made, based on the assumption that all the different areas (i.e. the forest areas, the cultivated area, the housing area, and the Inner Camp) in the Haslemoen Leir would be sold together in one single package. The Inner Camp was valued at NOK 12,4 million (15,5 – 20 % = 12,4).

As mentioned above, Våler Municipality paid NOK 46 million for the entire Haslemoen Leir.

2.2. *The sale by Våler Municipality of several buildings at the Inner Camp to Haslemoen AS*

Våler Municipality had prior to the acquisition of Haslemoen Leir declared that it did not intend to carry out any activities on the military camp itself, but would instead involve external operators to develop the area in an appropriate manner and to generate as many new job opportunities as possible.

2.2.1. *The sales process*

The Norwegian authorities have explained that several parties showed interest in the different properties at the Inner Camp at Haslemoen Leir when they were put up for sale. However, Våler Municipality wanted to find a buyer that would ensure a uniform development and optimal utilisation of the Inner Camp. It was, according to Våler Municipality, important for the Municipality to sell the Inner Camp as a whole package, even if this would reduce the overall price as the buyer would allegedly take on an increased risk when acquiring the entire property.

Some prospective buyers decided to cooperate and established a new company together named Haslemoen AS. Allegedly, the company was an attractive buyer for Våler Municipality, as it had the intention to use the property for accommodation as well as different cultural and sporting activities and events. Target groups were the army, security services providers, and the car industry.

By a contract dated 22 May 2006, Våler Municipality agreed to sell 29 out of the total 44 buildings in the Inner Camp area at the Haslemoen military camp to the company Haslemoen AS for a total amount of NOK 4 million ⁽²⁾. The buildings covered by the contract of 22 May 2006 include barracks, mess halls for officers and soldiers with kitchen facilities, auditorium, movie theatre, school building, central heating, garages, office building and a hospital ward.

2.2.2. *Assessments*

The Norwegian authorities have explained that the asset valuer Mr Bakke, who had previously carried out a value assessment on behalf of the Municipality when the property was purchased from the Norwegian State, assisted the Municipality in the sales process with Haslemoen AS. However, no specific value assessment was carried out of the buildings covered by the contract between Våler Municipality and Haslemoen AS. The Norwegian authorities have explained that the valuations carried out when Våler Municipality initially bought the property were partially used again.

Mr. Bakke made an overview of sales prices dated 2 May 2006, which provides a justification for the purchase price of NOK 4 million. This report explains that the value of the buildings that Våler Municipality will maintain ownership over at the Inner Camp is estimated at NOK 3,6 million. This conclusion is partially based on the individual valuations carried out in the first Agdestein report ⁽³⁾. Moreover, the report indicates that Våler Municipality received an offer of NOK 5 million presented orally from another buyer for 11 buildings at the Inner Camp ⁽⁴⁾. Considering that the second Agdestein Report had evaluated

⁽¹⁾ The price estimated at NOK 29 million in the first Agdestein Report was added to the price of NOK 0 in the Alhaug and Bakke Report, and was then divided by two. A new price of NOK 14,5 million for the Inner Camp was thus reached.

⁽²⁾ When examining the sales contract and counting the buildings concerned, it is however not entirely clear to the Authority whether the contract covers 29 or 30 buildings.

⁽³⁾ This evaluation was also based on an assessment carried out by Mr Alhaug for the municipality. This assessment does however not appear to be included in the evaluation report, dated 15.3.2006, that has been provided to the Authority.

⁽⁴⁾ Details of the terms of this offer or any finalised and signed contract has not been communicated to the Authority.

all the buildings at the Inner Camp at NOK 12,4 million, Våler Municipality is of the opinion that the sales price of NOK 4 million for the 29 buildings sold to Haslemoen AS corresponds to their market price. It is argued that the total amount for all the buildings is NOK 12,6 million (3,6 + 5 + 4) and this is even more than what Våler Municipality paid for the buildings when they were initially bought from the Norwegian State (i.e. NOK 12,4 million).

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities acknowledge that Våler Municipality applied a formal procedure to calculate the price of the buildings that differed slightly from the method described in the Authority's Guidelines in order to exclude the presence of state aid. However, the Norwegian authorities are of the opinion that the sales price of NOK 4 million for the 29 buildings in the Inner Camp represents the market value and the procedure chosen for ensuring this was considered rational and secure.

Moreover, the Norwegian authorities are of the opinion that the sales contract between Våler Municipality and Haslemoen AS contains several elements that have a price reducing effect. One of these elements is an obligation imposed on the buyer to rent out the purchased school building for a period of one year for free.

The Norwegian authorities argue that although only part of the 44 buildings were bought, the sales contract between Våler Municipality and Haslemoen AS is nevertheless based on the assumption that the buyer would develop and operate the entire Inner Camp as well as the areas outside as one unit together with Våler Municipality⁽¹⁾.

The sales price of NOK 4 million reflects this assumption and this is the reason why the application of a 30 % and an additional 20 % rebate was justified when reaching the final price.

The Norwegian authorities have stressed that Våler Municipality endeavoured to handle the sale in a manner that would not raise problems with regard to the EEA state aid rules.

II. ASSESSMENT

1. Assessment of state aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA

Article 61(1) EEA reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The State Aid Guidelines, and its Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, explains how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing state aid when it comes to assessing sale of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of state aid.

In the case at hand, none of these procedures was followed and therefore it cannot be excluded that state aid was granted in connection with the sale of the 29 buildings from Våler Municipality to Haslemoen AS.

⁽¹⁾ The sales contract relates however only to the purchase of 29 of the 44 buildings at the Inner Camp.

The Authority considers that the sale of the 29 buildings at the Inner Camp could amount to state aid if the sale took place at a price below market value.

1.2. *Market investor principle*

1.2.1. *Introduction*

If the transaction was carried out in accordance with the market economy investor principle, i.e., if the municipality sold the land at its market value and the conditions of the transaction would have been acceptable for a private seller, the transaction would not involve the grant of state aid.

1.2.2. *Doubts on the value*

The Authority notes that no separate valuation of the buildings that were purchased by Haslemoen AS was carried out for the purpose of this sale. Furthermore, no explanation or information has been presented to the Authority as to why the price of NOK 4 million corresponded to market value.

However, the property in question had shortly before been transferred from the Norwegian state to the municipality and in that process no less than 3 different value assessments were collected in order to determine the market value. It follows from the Authority's guidelines on sale of land that, to the extent a preceding sales process has determined the market value, a public authority may use its primary cost as an indication for the market value unless a significant period of time has elapsed between the purchase and the sale of the land⁽¹⁾. This is further explained so that the market value may not be set below the public authority's primary cost during at least three years after the acquisition unless an independent valuer specifically identifies a general decline in market prices.

Thus, in the present case two questions arise. First whether the preceding transaction between the state and Våler Municipality was carried out on market terms. Second, if it did, whether Våler Municipality subsequently sold the property to Haslemoen AS for a price corresponding at least to its primary cost.

As regards the first question the Authority considers that there was great uncertainty about the market value of the properties in question in the negotiations between the state and Våler Municipality. This is illustrated by the gap between the first Agdestein report, which estimated the value of the Inner camp at NOK 39 million (NOK 29 million if sold en bloc) and the second assessment by Alhaug and Bakke, which considered the value to be 0.

In the view of the Authority, this gap illustrates the uncertainty inherent in an assessment of this type of land, namely a former military camp with old buildings, both residential housing and other buildings such as a cinema and sports facilities, located in a remote area. Although an alternative could have been to appoint a third, independent expert to review the estimated value, the Government and Våler Municipality agreed to ask the first value assessor to re-examine the conclusions reached under the first Agdestein report. The second Agdestein report estimated a new value for the property based on the average of the sum of the two previous reports ('bridge value') and adjusted it accordingly.

The question arises however whether the municipality sold the 29 buildings in the Inner camp to Haslemoen AS for a price corresponding at least to its primary cost.

The 'bridge value' in the second Agdestein Report, adjusted for various reasons, concluded that the value was NOK 12,4 million for all the buildings at the Inner Camp. If one applies the bridge value method to the 29 buildings in question, the value seems to amount to NOK 11 920 000 (23 840 000/2)⁽²⁾. This amount is substantially higher than the actual sales price of NOK 4 million. The Norwegian authorities have argued that the price of NOK 4 million paid by Haslemoen AS for the 29 buildings reflects the market value after taking into account (i) the price Våler Municipality initially paid when it purchased the entire Haslemoen Leir, (ii) the value of an oral offer made for some of the remaining buildings in the Inner Camp, and (iii) the estimated value of other buildings in the Inner Camp that Våler Municipality will keep.

⁽¹⁾ Section 2.2.d) of the Authority's Guidelines on sale of land and buildings, 'Cost to the Authorities'.

⁽²⁾ This reflects the sum of the estimated value for the 29 buildings as derived from the first Agdestein Report, divided by two in order to reflect the 'bridge value' logic. This is however a conservatively calculated value as some of the estimates in the first Agdestein Report group several buildings together. It is therefore unclear what the estimated value of the individual buildings were. Since not all of these buildings grouped together have been sold by Våler Municipality, the Authority has disregarded the entire estimated value of these buildings grouped together. In this way, the calculated value reflects a conservative interpretation of the most favourable scenario for the Norwegian authorities.

As for the alleged oral offer, the Authority notes that to its knowledge no agreement has been concluded. Moreover, the Authority has not received any documentation for such an offer.

1.2.3. Rebates

Moreover, the Authority notes that the Norwegian Authorities argue that the same rebate which were granted to Våler Municipality when the property was initially bought should be applicable to the sale of the 29 buildings to Haslemoen AS.

First, the Norwegian State granted a 30 % rebate to Våler Municipality for acquiring all buildings in the Inner Camp. Based on the information submitted, it is not clear to the Authority why that rebate, which was based on a sale en bloc, should be granted by Våler Municipality when it resold 29 of the 44 buildings to Haslemoen AS.

Second, the additional 20 % rebate granted by the Norwegian State to Våler Municipality was based on the acquisition of all properties in the Haslemoen Leir military camp (Inner Camp, forest areas, cultivated areas, etc.). In the opinion of the Authority, this rebate is not applicable to the sale of only some buildings at the Inner Camp of the military camp.

Thus, even if the Authority would accept that a sale of the military camp en bloc would reduce the market value, it is in doubt that similar rebates would reflect market conditions when only parts of the camp were sold.

1.2.4. Conclusion on the market investor principle

In light of all the above, the Authority has doubts as to whether the NOK 4 million that Haslemoen AS paid for acquiring the 29 buildings at the Inner Camp from Våler Municipality represented the market value. Consequently, on the basis of the information provided by the Norwegian authorities, the Authority cannot conclude that the sale of the buildings in question to Haslemoen AS for the sales price of NOK 4 million was carried out in accordance with the market investor principle.

1.3. *The presence of state aid*

1.3.1. State resources

In order to qualify as state aid, the measure must be granted by the State or through state resources. The concept of the State does not only refer to the central government but embraces all levels of the state administration (including municipalities) as well as public undertakings.

If the municipality sold the buildings below their market price, it would have foregone income. Under this assumption, Haslemoen AS should have paid more for the buildings and therefore there would be a transfer of resources from Våler Municipality. For these reasons, the Authority considers that if the sale did not take place in accordance with conditions acceptable for a private market investor, as set out above, state resources within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement would be involved.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Second, the measure must be selective in that it favours 'certain undertakings or the production of certain goods'.

To constitute state aid, the measure must confer on Haslemoen AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. If the transaction was carried out under favourable terms, in the sense that Haslemoen AS would most likely have had to pay a higher price for the properties if the sale had been conducted according to the market investor principle, the company would have received an advantage within the meaning of the state aid rules. The Authority considers that if Haslemoen AS was able to buy the property for less than its market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Third, the aid measure must be selective in that it favours 'certain undertakings or the production of certain goods'. In the case at hand, there is only one possible beneficiary of the measure under assessment, i.e. Haslemoen AS. The measure is thus selective.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

Finally, to be considered state aid, the measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law ⁽¹⁾ for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in central eastern Norway is not limited to local undertakings. Haslemoen AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Haslemoen AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four set out in section 4.1 above, are fulfilled.

1.3.4. Conclusion on the presence of state aid

In light of what has been found above, the Authority considers that it cannot be excluded that state aid was involved in the context of the Municipality of Våler's sale of buildings to Haslemoen AS.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. ... The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The Norwegian authorities did not notify the sale of certain buildings at the Inner Camp in the Haslemoen Leir to the Authority. The Authority therefore concludes that the Norwegian authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

3. Compatibility of the aid

Should aid have been granted regarding the sale of certain buildings at the Inner Camp in Haslemoen Leir, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

The Authority therefore doubts that the transaction under assessment can be justified under the state aid provisions of the EEA Agreement.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts as to whether this measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measure is compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measure in question is compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

⁽¹⁾ See e.g. Case C 730/79, *Philip Morris Holland BV v EC Commission*, ECR 1980, p. 2671.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the sale of certain buildings at the Inner Camp at the Haslemoen Leir to Haslemoen AS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to Haslemoen AS immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 against Norway regarding the sale of certain buildings at the Inner Camp in the Haslemoen Leir.

Article 2

The Norwegian authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are requested to provide within one month from notification of this decision, all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 5

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 24 March 2010.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Kurt JÄGER
College Member

V

(Nuomonės)

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA TEISMAS

Prašymas ELPA teismui dėl patariamąsios nuomonės, kurį 2010 m. kovo 26 d. byloje Þór Kolbeinsson prieš Islandijos valstybę pateikė Héraðsdómur Reykjavíkur

(Byla E-2/10)

(2010/C 325/05)

2010 m. kovo 26 d. raštu Héraðsdómur Reykjavíkur teismas (Reikjaviko apygardos teismas) ELPA teismui pateikė prašymą, kurį Teismo kanceliarija gavo 2010 m. balandžio 6 d., dėl patariamąsios nuomonės byloje Þór Kolbeinsson prieš Islandijos valstybę šiais klausimais:

- 1) Ar su 1989 m. birželio 12 d. Tarybos direktyvos 89/391/EEB dėl priemonių darbuotojų saugai ir sveikatos apsaugai darbe gerinti nustatymo ir 1992 m. birželio 24 d. Tarybos direktyvos 92/57/EEB dėl būtiniausių saugos ir sveikatos reikalavimų laikinosiose arba kilnojamuosiose statybvietėse įgyvendinimo (aštuntosios atskiros direktyvos, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) nuostatomis suderinama tai, kad darbuotojas laikomas atsakingu dėl žalos, patirtos per nelaimingą atsitikimą darbe dėl mišrios kaltės, jeigu nustatyta, kad darbdavys savo iniciatyva nesilaikė darbo vietos saugos taisyklių ir neužtikrino reikiamų sąlygų?
 - 2) Jeigu atsakymas į pirmesnę klausimą neigiamas, ar Islandijos valstybė privalo atlyginti žalą per nelaimingą atsitikimą nukentėjusiam darbuotojui, kuris turėjo, priešingai negu nustatyta minėtose direktyvose, padengti dalį dėl savo kaltės patirtos žalos arba visą žalą, nes valstybė tinkamai neperkėlė šių direktyvų į Islandijos teisę?
-

**Prašymas ELPA teismui dėl patariamiosios nuomonės, kurį 2010 m. gegužės 19 d. pateikė Fürstliches
Obergericht byloje Dr. Joachim Kottke prieš Präsidial Anstalt ir Sweetlye Stiftung**

(Byla E-5/10)

(2010/C 325/06)

2010 m. gegužės 19 d. raštu Fürstliches Obergericht (Kunigaikštiskasis Apeliacinis Teismas) ELPA teismui pateikė prašymą, kurį Teismo kanceliarija gavo 2010 m. gegužės 27 d., dėl patariamiosios nuomonės byloje Dr. Joachim Kottke prieš Präsidial Anstalt ir Sweetlye Stiftung šiais klausimais:

1. Ar Europos ekonominės erdvės susitarimas, kuris Lichtenšteine įsigaliojo 1995 m. gegužės 1 d., yra (daugiašalė) sutartis, kuria, visų pirma atsižvelgiant į minėto susitarimo 4 straipsnyje nustatytą draudimą diskriminuoti, draudžiama kitoje EEE valstybėje narėje gyvenantiems ieškovams taikyti pareigą užtikrinti bylinėjimosi išlaidų atlyginimą, jeigu Lichtenšteine gyvenantiems ieškovams pareiga užtikrinti bylinėjimosi išlaidų atlyginimą netaikoma?

Jeigu į pirmą klausimą būtų atsakyta neigiamai:

2. Ar Lichtenšteino civilinio proceso kodekso (Zivilprozessordnung) 57 straipsnio 2 dalies 1 punkte įtvirtinta nuostata, pagal kurią kitoje valstybėje gyvenantiems ieškovams pareiga užtikrinti bylinėjimosi išlaidų atlyginimą netaikoma, jei gyvenamosios vietos šalyje galima įvykdyti teismo sprendimą, yra suderinama su EEE susitarimu, visų pirma su jo 4 straipsnyje nustatytu bendru draudimu diskriminuoti, jeigu ši sąlyga taikoma EEE valstybėje narėje gyvenantiems ieškovams?

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 325/07)

1. 2010 m. lapkričio 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Danish Crown AmbA“ (toliau – „Danish Crown“, Danija), pirkdama turtą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, dalies įmonės „D&S Fleisch GmbH“ (toliau – „D&S“, Vokietija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Danish Crown“: kiaulių ir galvijų skerdimas, mėsos perdirbimas ir prekyba mėsa,

— „D&S“: kiaulių skerdimas ir kiaulienos gamyba.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 325/08)

1. 2010 m. lapkričio 24 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „The Blackstone Group LP“ (toliau – „Blackstone“, JAV) sudarydama susitarimą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „PBF Energy Company LLC“ (toliau – PBF, JAV) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- FRC: investicijos į pasaulines energijos bendroves, įskaitant naftos pramonės paslaugas, energetikos infrastruktūrą bei energijos išteklius,
- „Blackstone“: alternatyvus turto valdymas pasauliniu mastu ir finansinio konsultavimo paslaugos,
- PBF: naftos perdirbimas JAV.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 325/09)

1. 2010 m. lapkričio 25 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „London & Continental Railways Limited“ (toliau – LCR, Jungtinė Karalystė) ir įmonė „Lend Lease Europe Limited“, priklausanti „Lend Lease“ grupei (toliau – „Lend Lease“, Australija), pirkdamos įsteigtos naujos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Stratford City Business District Limited“ (toliau – SCBD, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- LCR: įmonės „Eurostar International Limited“ akcininkė, suinteresuota dalyvauti King's cross bei Stratfordo (Londonas) plėtros projekte,
- „Lend Lease“: tarptautinė nekilnojamojo turto bendrovė, užsiimanti nekilnojamojo turto plėtra, investicijų, projektų ir statybų valdymu, taip pat kilnojamojo ir nekilnojamojo turto valdymu,
- SCBD: Stratford City (Londonas) teritorijos plėtra ir valdymas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT